Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Piotr, wysłannik Jezusa Pomazańca, wybranym wychodźcom Diaspory Pontu, Galacji, Kappadocji, Azji, i Bitynii, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Piotr wysłannik Jezusa Pomazańca wybranym wychodźcom rozproszenia Pontu Galacji Kapadocji Azji i Bitynii |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Piotr,\* apostoł Jezusa Chrystusa,\*\* do wychodźców\*\*\* \*\*\*\* diaspory Pontu,\*\*\*\*\* Galacji,\*\*\*\*\*\* Kapadocji, Azji i Bitynii,\*\*\*\*\*\*\* wybranych\*\*\*\*\*\*\*\*[\*470 4:18; 470 10:2; 470 16:18; 500 1:42; 510 1:13; 510 2:14][\*\*520 1:1][\*\*\*Tytuł: Πετρου επιστολη πρωτη, P 72; 670 1:1L.][\*\*\*\*670 2:11; 650 11:13; 660 1:1][\*\*\*\*\*510 2:9; 510 18:2][\*\*\*\*\*\*510 16:6; 550 1:2][\*\*\*\*\*\*\*510 16:7; 580 1:6; 580 2:1; 580 4:13][\*\*\*\*\*\*\*\*470 24:22; 520 11:28; 560 1:4; 590 1:4; 600 2:13; 670 2:9; 670 5:13; 680 1:10] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Piotr, wysłannik\* Jezusa Pomazańca\*\*, wybranym obcokrajowcom rozproszenia\*\*\* Pontu, Galacji, Kapadocji, Azji i Bitynii, [[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Piotr wysłannik Jezusa Pomazańca wybranym wychodźcom rozproszenia Pontu Galacji Kapadocji Azji i Bitynii |

1. 1) W formie spolszczonej: "apostoł". [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tu i dalej znaczenie etymologiczne: normalnie już jak imię własne: "Chrystus". [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: "diaspory". [↑](#footnote-ref-4)